

Gestionan también la traducción de la obra del autor gallego al sueco y al inglés

## Los escritores en lengua gallega y el Pen Clube piden el Nobel para Ferrín

Consideran que “tiene tantas posibilidades como cualquier candidato” ◊ Confían en que sirva de “punta de lanza” para que la literatura gallega se sitúe en el mapa internacional

X. M. del Caño

A CORUÑA

La Asociación de Escritores en Lingua Galega, que preside Cesáreo Sánchez Iglesias, y Pen Clube de Galicia, al frente del que se encuentra Luís González Tosar, piden el Premio Nobel de Literatura para Xosé Luís Méndez Ferrín, autor que preside la Real Academia Galega desde el pasado sábado. La primera entidad remitió su propuesta a la Academia Sueca el pasado mes de diciembre, mientras que la segunda lo hará esta misma semana.

González Tosar considera que Xosé Luís Méndez Ferrín “tiene tantas posibilidades de ganar el Premio Nobel como cualquier otro candidato”, debido a que los académicos suecos “intentan establecer equilibrios entre las distintas regiones literarias del mundo. El día que se den cuenta de que las lenguas minoritarias, aunque tengan pocos hablantes, potencialmente son literaturas emergentes, escogerán a un catalán, a un gallego, a un vasco, a un bretón o a un galés”.

De todas formas, Tosar reconoce que los académicos suecos tienen serias dificultades para poder conocer a fondo la obra de Ferrín, porque las traducciones existentes no abarcan a toda su producción y porque las editoriales que se ocuparon de ella no cuentan con buena distribución. Por lo tanto, anuncia que Pen Clube de Galicia intentará gestionar la traducción del fondo del escritor al inglés y al sueco, después de propiciar que se publicara *A esmorga* de Blanco Amor en francés e inglés.

El anterior presidente de la Real Academia Galega, Xosé Ramón Barreiro Fernández, realizó gestiones para que empresas privadas asumieran la traducción y publicación de la obra de una veintena



El presidente del Pen Clube de Galicia, Luís González Tosar, con Xosé Luís Méndez Ferrín. / IÑAKI OSORIO

de escritores gallegos en otras lenguas, sin lograr el objetivo, al contemplar el reto como “un lujo” que no estaba al alcance de las posibilidades económicas de la entidad que representaba, dado que carece de un presupuesto estable, fijado por el Parlamento.

González Tosar considera que Méndez Ferrín puede servir como “punta de lanza” para que la literatura gallega se sitúe en el mapa internacional y pueda ser “visible” para otras culturas y zonas geográficas del mundo. “Eso es lo que brinda un Premio Nobel, le da visibilidad a un sistema literario”.

Tosar asevera que Méndez Ferrín es “el escritor vivo que encarna la tradición y la modernidad de nues-

tro sistema literario” y resalta “la herramienta idiomática que utiliza”.

Pen Clube de Galicia remitirá el escrito en inglés, francés y gallego, que basará en el siguiente borrador: “Solicitamos a presente edición do Nobel de Literatura para o escritor en lingua galega Xosé Luís Méndez Ferrín (Ourense, 1938). Nel premiaríase unha obra culta con vocación universalista que incorpora diferentes tradicións e bebe en fontes varias; da canteira popular aos modelos clásicos e as vangardas. Ao longo da súa rica biografía literaria, na que destaca como poeta, narrador, novelista e ensaísta, Méndez Ferrín ten demostrado rigor e compromiso abondos para iluminar unha paisaxe propia e fer-

mosa, múltiple e posta ao día. Premiando a Méndez Ferrín recoñeceríase, por parte desa Docta Institución, un formidable esforzo estético realizado, a través dos séculos, por galegos, provenzais, cataláns, vascos, bretóns, irlandeses en gaélico, e outros minorizados. Importantísimos, onte e hoxe, para a construción dunha Europa plural. Esforzo do que participa Xosé Luís Méndez Ferrín, aportando a seiva da arte ás letras, ás máis belas e sometidas”. Y añade más adelante: “Volveríase así, señores membros do Comité, ao limpísimo manancial que naceu en 1904, cando Frederic Mistral, gloria das letras occitanas, foi distinguido co Nobel de Literatura”.